



## REQUEST FOR PROPOSAL (RFP)/ ЗАПРОС НА ПОДАЧУ ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ЗП)

UNDP project “Strengthening human rights protection and equal access to justice in the Kyrgyz Republic / Проект ПРООН «Усиление прав человека и равного доступа к правосудию в КР»	REFERENCE: / Ссылка: RFP #UNDP-KGZ-00392  Increasing the accessibility of legal and judicial mechanisms for people with disabilities in Kyrgyzstan / Повышение доступности юридических и судебных механизмов для людей с инвалидностью в Кыргызстане.
--	---

### SECTION 1: REQUEST FOR PROPOSAL (RFP)/ ЗАПРОС НА ПОДАЧУ ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ЗП)

UNDP kindly requests your Proposal for the provision of services as detailed in Annex 1 of this RFP/ ПРООН просит Вас представить своё Предложение на предоставление услуг подробно описанных в Приложении 1 ЗП.

This Request for Proposal comprises the following documents/Настоящий запрос предложений включает в себя следующие документы :

Section 1: This request letter/ Письмо-запрос

Section 2: RFP Instructions and Data/ Инструкции и данные ЗП

Annex 1: Schedule of Requirements/ Перечень требований

Annex 2: Offer Submission Form/ Форма предоставления предложения

Annex 3: Technical Offer/ Техническое предложение

Annex 4: Financial Offer/ Финансовое предложение

When preparing your offer, please be guided by the RFP Instructions and Data. Please note that offers must be submitted using Annex 2: Offer Submission Form and Annex 3 Technical and Financial Offer, by the method and by the date and time indicated in Section 2. It is your responsibility to ensure that your offer is submitted on or before the deadline. Offers received after the submission deadline, for whatever reason, will not be considered for evaluation/При подготовке предложения руководствуйтесь инструкциями и данными запроса предложений. Обратите внимание, что предложения должны быть поданы с использованием Приложения 2: Форма подачи предложения и Приложения 3 Техническое и финансовое предложение, способом, в дату и время, указанные в Разделе 2. Вы несете ответственность за то, чтобы ваше предложение было представлено не позднее крайнего срока. Предложения, полученные после крайнего срока, по какой-либо причине, не будут рассматриваться для оценки.

Offers must be submitted directly in NextGenERP supplier portal following this link: <http://supplier.quantum.partneragencies.org> using the profile you may have in the portal// Предложения должны быть представлены непосредственно на портале поставщиков NextGenERP по этой ссылке: <http://supplier.quantum.partneragencies.org>, используя профиль, который может быть у вас на портале.

Follow the instructions in the user guide to search for the tender using Negotiation ID: **UNDP-KGZ-0392** / Следуйте инструкциям в руководстве пользователя для поиска тендера с использованием идентификатора Тендера: **UNDP-KGZ-00392**

In case you have never registered before, you can register a profile using the registration link shared via the procurement notice and following the instructions in guides available in UNDP website/ Если вы ранее не регистрировались, перейдите по этой ссылке, чтобы зарегистрировать профиль: <https://www.undp.org/procurement/business/resources-for-Proposers>

Do not create a new profile if you already have one. Use the forgotten password feature in case you do not remember the password or the username from previous registration/ Не создавайте новый профиль, если он у вас уже есть. Используйте функцию забытого пароля, если вы не помните пароль или имя пользователя от предыдущей регистрации.

Thank you and we look forward to receiving your proposals / Благодарим Вас и ждем получения ваших предложений.

**SECTION 2: RFP GENERAL INSTRUCTIONS/ РАЗДЕЛ 2: ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ЗАПРОСА ПРЕДЛОЖЕНИЙ**

<p><b>Introduction / Введение</b></p>	<p>Proposers shall adhere to all the requirements of this RFP, including any amendments made in writing by UNDP. This RFP is conducted in accordance with the <a href="#">UNDP Programme and Operations Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement</a> / Претенденты должны придерживаться всех требований настоящего ЗП, включая любые поправки, внесенные ПРООН в письменном виде. Настоящий ЗП проводится в соответствии с <a href="#">Политикой и процедурами в отношении программ и операций ПРООН в части контрактов и закупок (POPP)</a>.</p> <p>Any Bid submitted will be regarded as an offer by the Proposer and does not constitute or imply the acceptance of the Bid by UNDP. UNDP is under no obligation to award a contract to any Proposer as a result of this RFP. / Любое поданное предложение будет рассматриваться как предложение претендента и не означает или не подразумевает принятие конкурсного предложения со стороны ПРООН. ПРООН не несет обязательств по присуждению контракта какому-либо претенденту в результате данного ЗП.</p> <p>UNDP reserves the right to cancel the procurement process at any stage without any liability of any kind for UNDP, upon notice to the Proposers or publication of cancellation notice on UNDP website. / ПРООН оставляет за собой право отменить процесс закупок на любом этапе без какой-либо ответственности для себя после уведомления претендентов или публикации уведомления об отмене на веб-сайте ПРООН.</p>
<p><b>Deadline for the Submission of Proposal / Крайний срок предоставления котировок</b></p>	<p>Please refer to the date indicated at: <a href="http://supplier.quantum.partneragencies.org">http://supplier.quantum.partneragencies.org</a>          Дата и время согласно: <a href="http://supplier.quantum.partneragencies.org">http://supplier.quantum.partneragencies.org</a></p> <p>If any doubt exists as to the time zone in which the proposal should be submitted, refer to <a href="http://www.timeanddate.com/worldclock/">http://www.timeanddate.com/worldclock/</a>. / Если у вас есть сомнения относительно временного пояса, в котором следует подать предложение, воспользуйтесь ресурсом <a href="http://www.timeanddate.com/worldclock/">http://www.timeanddate.com/worldclock/</a></p>
<p><b>Method of Submission / Метод подачи</b></p>	<p>Proposals must be submitted as follows/ Предложения должны быть представлены следующим образом:</p> <p>NextGenERP supplier portal following this link: <a href="http://supplier.nextgenerp.partneragencies.org/">http://supplier.nextgenerp.partneragencies.org/</a> using the profile you may have in the portal.          Портал поставщиков NextGenERP по этой ссылке: <a href="http://supplier.nextgenerp.partneragencies.org/">http://supplier.nextgenerp.partneragencies.org/</a>, используя профиль, который может быть у вас на портале.</p> <p>Follow the instructions in the user guide to search for the tender using Negotiation ID in this document / Следуйте инструкциям в руководстве пользователя для поиска тендера с использованием идентификатора Тендера в этом документе.</p> <p>In case you have never registered before, you can register a profile using the registration link shared via the procurement notice and following the instructions in guides available in UNDP website: <a href="https://www.undp.org/procurement/business/resources-for-Proposers">https://www.undp.org/procurement/business/resources-for-Proposers</a></p> <p>Do not create a new profile if you already have one. Use the forgotten password feature in case you do not remember the password or the username from previous registration / Не создавайте новый профиль, если он у вас уже есть. Используйте функцию забытого пароля, если вы не помните пароль или имя пользователя от предыдущей регистрации.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>File Format: All attachments must be in PDF format unless otherwise instructed by UNDP / Формат файла: Все вложения должны быть в формате PDF, если иное не указано ПРООН .</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>File names must be in Latin alphabet/keyboard and clearly indicate the content of the document to facilitated review / Имена файлов должны быть набраны на латинице и четко указывать на содержание документа для облегчения просмотра.</li> <li>All files must be free of viruses and not corrupted / Все файлы не должны содержать вирусы и не должны быть повреждены.</li> </ul>
<b>Cost of preparation of proposal / Стоимость подготовки котировок</b>	UNDP shall not be responsible for any costs associated with a Supplier's preparation and submission of a proposal, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process. / ПРООН не несет ответственности за любые расходы, связанные с подготовкой и подачей предложение поставщиком, независимо от результатов или способа проведения процесса отбора.
<b>Supplier Code of Conduct, Fraud, Corruption / Кодекс поведения поставщика, мошенничеств о, коррупция</b>	<p>All prospective suppliers must read the United Nations Supplier Code of Conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. The Code of Conduct, which includes <b>principles on labour, human rights, environment and ethical conduct</b> may be found at: <a href="https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct">https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct</a> / Все потенциальные поставщики должны ознакомиться с Кодексом поведения поставщиков Организации Объединенных Наций и признать, что он определяет минимальные стандарты, ожидаемые ООН от поставщиков. Кодекс поведения, включающий в себя принципы, касающиеся <b>труда, прав человека, окружающей среды и этичного поведения</b>, можно найти по адресу: <a href="https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct">https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct</a>.</p> <p>Moreover, UNDP strictly enforces a policy of zero tolerance on proscribed practices, including fraud, corruption, collusion, unethical or unprofessional practices, and obstruction of UNDP vendors and requires all Proposers/vendors to observe the highest standard of ethics during the procurement process and contract implementation. UNDP's Anti-Fraud Policy can be found at <a href="http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti">http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti</a> / Кроме того, ПРООН строго придерживается политики абсолютной нетерпимости запрещенной практики, включая мошенничество, коррупцию, сговор, неэтичную или непрофессиональную практику и создание препятствий для поставщиков ПРООН, и требует, чтобы все претенденты / продавцы соблюдали высочайшие стандарты этики в процессе закупок и исполнения контрактов. С политикой ПРООН по борьбе с мошенничеством можно ознакомиться по адресу: <a href="http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti">http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti</a>.</p>
<b>Gifts and Hospitality / Подарки и гостеприимство</b>	Proposers/vendors shall not offer gifts or hospitality of any kind to UNDP staff members including recreational trips to sporting or cultural events, theme parks or offers of holidays, transportation, or invitations to extravagant lunches, dinners or similar. In pursuance of this policy, UNDP: (a) Shall reject a bid if it determines that the selected Proposer has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for the contract in question; (b) Shall declare a vendor ineligible, either indefinitely or for a stated period, to be awarded a contract if at any time it determines that the vendor has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for, or in executing a UNDP contract. / Претенденты / продавцы не должны предлагать подарки или оказывать любого рода гостеприимство сотрудникам ПРООН, включая поездки в целях отдыха на спортивные или культурные мероприятия, парки аттракционов или предложения по проведению праздников, транспорт, или приглашения на роскошные обеды, ужины или подобные мероприятия. В соответствии с этой политикой ПРООН: а) отклоняет предложение, если она выяснит, что выбранный претендент применял какую-либо коррупционную или мошенническую практику при участии в конкурсе на получение соответствующего контракта; б) объявляет поставщика неправомочным на неопределенный или определенный срок претендовать на получение контракта, если в любой момент будет установлено, что поставщик применял какую-либо коррупционную или мошенническую практику при участии в конкурсе на получение контракта ПРООН или при его исполнении.
<b>Conflict of Interest / Конфликт интересов</b>	UNDP requires every prospective Supplier to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the

	<p>requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFP. Proposers shall strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. Proposers found to have a conflict of interest shall be disqualified. / ПРООН требует от каждого потенциального поставщика избегать и предотвращать конфликты интересов, раскрывая ПРООН информацию о том, участвовали ли поставщик или любой из его филиалов или сотрудников в подготовке требований, проектов, спецификаций, смет и другой информации, используемой в настоящем запросе котировок. Претенденты должны строго избегать конфликтов с другими заданиями или своими собственными интересами и действовать без учета будущих работ. Претенденты, у которых выявлен конфликт интересов, будут дисквалифицированы.</p> <p>Proposers must disclose in their Bid their knowledge of the following: a) If the owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, of the bidding entity or key personnel who are family members of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving goods and/or services under this RFP / Претенденты обязаны указать в своих заявках следующее а) Если владельцы, совладельцы, должностные лица, директора, акционеры, владеющие контрольным пакетом, организация – претендент, или ключевые сотрудники, являются членами семей сотрудников ПРООН, задействованных в закупочной деятельности и/или Правительства страны, или любого партнера-исполнителя, получающего товары и/или услуги в рамках настоящего запроса котировок.</p> <p>The eligibility of Proposers that are wholly or partly owned by the Government shall be subject to UNDP’s further evaluation and review of various factors such as being registered, operated and managed as an independent business entity, the extent of Government ownership/share, receipt of subsidies, mandate and access to information in relation to this RFP, among others. Conditions that may lead to undue advantage against other Proposers may result in the eventual rejection of the BID./Правомочность поставщиков, полностью или частично принадлежащих Правительству, должна быть подвергнута дальнейшей оценке и анализу со стороны ПРООН в отношении различных факторов, в частности, таких как регистрация, управление и руководство в качестве независимой коммерческой организации, размер государственной собственности / акции, получение субсидий, мандат и доступ к информации в связи с настоящим запросом котировок. Условия, которые могут привести к получению неоправданного преимущества по отношению к другим претендентам, могут в конечном итоге привести к отклонению предложения.</p>
<p><b>Eligibility / Правомочность</b></p>	<p>A vendor who will be engaged by UNDP may not be suspended, debarred, or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. Vendors are therefore required to disclose to UNDP whether they are subject to any sanction or temporary suspension imposed by these organizations. Failure to do so may result in termination of any contract or PO subsequently issued to the vendor by UNDP. / Поставщик, который будет нанят ПРООН, не может быть временно или постоянно отстранен от работы, или иным образом признан неправомочным какой-либо организацией системы ООН, Группой Всемирного банка или любой иной международной организацией. В связи с этим поставщики обязаны сообщать ПРООН о том, подпадают ли они под какие-либо санкции или временное отстранение от работы со стороны этих организаций. Невыполнение этого требования может привести к расторжению любого контракта или заказа на поставку поручения, впоследствии направленного ПРООН поставщиком.</p> <p>It is the Proposer’s responsibility to ensure that its employees, joint venture members, sub-contractors, service providers, suppliers and/or their employees meet the eligibility requirements as established by UNDP. / На претендента возлагается ответственность за то, чтобы его сотрудники, члены совместных предприятий, субподрядчики, поставщики услуг, поставщики и/или их сотрудники соответствовали требованиям приемлемости, установленным ПРООН.</p> <p>Proposers must have the legal capacity to enter a binding contract with UNDP and to deliver in the country, or through an authorized representative / Претенденты должны обладать правом заключать юридически обязательный к выполнению контракт с ПРООН и осуществлять поставки в стране или через уполномоченного представителя.</p>

<p><b>Currency of Proposal / Валюта предложение</b></p>	<p>Proposals shall be quoted in in the currency indicated in the portal/ <b>Предложение должны быть в валюте, указанной на портале</b></p> <p>For local contractors based in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / <b>Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской республике, оплата будет производиться в кыргызских соммах по официальному курсу ООН, применяемый в день выплаты.</b></p> <p>The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: <a href="https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php">https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php</a> / <b>Официальный обменный курс ООН публикуется на сайте: <a href="https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php">https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php</a></b></p>
<p><b>Joint Venture, Consortium or Association / Совместное предприятие, консорциум или ассоциация</b></p>	<p>If the Proposer is a group of legal entities that will form or have formed a Joint Venture (JV), Consortium or Association for the Bid, they shall confirm in their Bid that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the JV, Consortium or Association jointly and severally, which shall be evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, and submitted with the Bid; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all the member entities comprising the joint venture, Consortium or Association. Refer to Clauses 19 – 24 under <a href="#">Solicitation policy</a> for details on the applicable provisions on Joint Ventures, Consortium or Association. / <b>Если Претендент представляет группу юридических лиц, которые сформируют или уже создали Совместное Предприятие (СП), консорциум или ассоциацию для участия в конкурсе, они должны подтвердить в своем предложении, что: (i) они назначили одну сторону, которая будет действовать в качестве ведущего юридического лица, должным образом уполномоченного юридически обязывать членов СП, консорциума или ассоциации совместно и по отдельности, что должно быть подтверждено нотариально заверенным Соглашением между юридическими лицами и представлено вместе с предложением; и (ii) если им присужден контракт, то контракт должен быть заключен ПРООН и назначенным ведущим юридическим лицом и между ними, которые будут действовать от имени и в интересах всех юридических лиц, входящих в состав совместного предприятия, консорциума или ассоциации. Подробности применимых положений о совместных предприятиях, консорциумах или ассоциациях см. в пунктах 19-24 <a href="#">Политики привлечения к сотрудничеству.</a></b></p>
<p><b>Only one Bid / Всего одна заявка</b></p>	<p>The Proposer (including the Lead Entity on behalf of the individual members of any Joint Venture, Consortium or Association) shall submit only one Bid, either in its own name or, if a joint venture, Consortium or Association, as the lead entity of such Joint Venture, Consortium or Association. / <b>Претендент (включая ведущую структуру от имени отдельных членов любого Совместного Предприятия, консорциума или ассоциации) должен представить только одну заявку, либо от своего имени, либо, в случае совместного предприятия, консорциума или ассоциации, в качестве ведущей структуры такого Совместного Предприятия, консорциума или ассоциации.</b></p> <p>Bids submitted by two (2) or more Proposers shall all be rejected if they are found to have any of the following: / <b>Заявки, поданные двумя (2) или более претендентами, будут отклонены, если будет установлено, что в них будет обнаружено что-либо из перечисленного ниже:</b></p> <p>a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / <b>а) в них будет указан, по крайней мере, один контролирующий партнер, директор или обычный акционер; или б) любой из них получает или получил любую прямую или косвенную субсидию от другого/ других; или</b></p> <p>b) they have the same legal representative for purposes of this RFP; or / <b>б) они имеют одного и того же законного представителя для целей настоящего запроса котировок; или</b></p> <p>c) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Bid of, another Proposer regarding this RFP process; / <b>с) они имеют отношения друг с другом, напрямую или через общих третьих лиц, что дает им возможность получить доступ к информации или оказать</b></p>

	<p>влияние на предложение другого претендента в отношении данного запроса котировок;</p> <p>d) they are subcontractors to each other's Bid, or a subcontractor to one Bid also submits another Bid under its name as lead Proposer; or / d) они являются субподрядчиками по заявке каждого, или субподрядчик по одной заявке также подает другую заявку под своим именем в качестве ведущего претендента; или</p> <p>e) some key personnel proposed to be in the team of one Proposer participates in more than one Bid received for this RFP process. This condition relating to the personnel, does not apply to subcontractors being included in more than one Bid. / e) некоторые ключевые сотрудники, предлагаемые для работы в команде одного претендента, участвуют в более чем одной заявке, полученной в рамках данного процесса запроса котировок. Это условие, касающееся сотрудников, не распространяется на субподрядчиков, включенных в более чем одну заявку.</p>
<b>Price variation / Колебания цен</b>	No price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted at any time during the validity of the proposal after the proposal has been received. / Никакие изменения цен, вызванные их повышением, инфляцией, колебаниями обменных курсов или любыми иными рыночными факторами, не будут приниматься в любое время в течение срока действия предложение после ее получения.
<b>Alternative Quotes / Альтернативные предложение</b>	If alternative quote is permitted, it may be submitted only if a conforming quote to the RFP requirements is submitted. Where the conditions for its acceptance are met, or justifications are clearly established, UNDP reserves the right to award a contract based on an alternative quote. If multiple/alternative quotes are being submitted, they must be clearly marked as "Main Quote" and "Alternative Quote" directly in the portal and in any supporting document as relevant / Если разрешено альтернативное предложение, оно может быть представлено только в том случае, если представлено предложение, соответствующее требованиям RFP. Если условия для его принятия соблюдены или обоснования четко установлены, ПРООН оставляет за собой право присудить контракт на основе альтернативного предложения. Если представляются несколько/альтернативные предложение, они должны быть четко помечены как «Основная котировка» и «Альтернативная котировка» непосредственно на портале и в любом сопутствующем документе.
<b>Contact Person for correspondence, notifications and clarifications / Контактное лицо для переписки, уведомлений и разъяснений</b>	<p>Must be submitted directly in the portal using the messaging functionality//Должен быть отправлен непосредственно на портале с использованием функции обмена сообщениями.</p> <p>Any delay in UNDP's response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers. / Любая задержка с ответом ПРООН не может служить причиной для продления срока подачи документов, если только ПРООН не сочтет такое продление необходимым и не сообщит о новом сроке претендентам.</p>
<b>Right not to accept any proposal /Право не принимать ни одной предложение</b>	UNDP is not bound to accept any proposal, nor award a contract or Purchase Order / ПРООН не обязана соглашаться на любую котировку или присуждать контракт или заказ на покупку.
<b>Right to vary requirement at time of award / Право на изменение требований на момент присуждения</b>	At the time of award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. / При присуждении контракта или заказа на покупку, ПРООН оставляет за собой право изменять (увеличивать или уменьшать) количество услуг и/или товаров, не более чем на двадцать пять процентов (25%) от общего предложения, без изменения цены за единицу или других условий.



<b>контракта</b>	
<b>Publication of Contract Award / Публикация информации о присуждении контракта</b>	UNDP will publish the contract awards valued at USD 100,000 and more on the websites of the CO and the corporate UNDP Web site. / ПРООН опубликует информацию о присуждении контрактов на сумму 100 000 долл. США и более на сайте страновых офисов и корпоративном сайте ПРООН.
<b>UNGM registration / Регистрация в UNGM</b>	<p>Any Contract resulting from this RFP exercise will be subject to the supplier being registered at the appropriate level on the United Nations Global Marketplace (UNGM) website at <a href="http://www.ungm.org">www.ungm.org</a>. / Любой контракт, заключенный в результате процедуры запроса котировок, должен быть зарегистрирован поставщиком на соответствующем уровне на веб-сайте Глобального рынка Организации Объединенных Наций (UNGM) по адресу <a href="http://www.ungm.org">www.ungm.org</a>.</p> <p>The Proposer may still submit a proposal even if not registered with the UNGM, however, if the Proposer is selected for Contract award, the Proposer must register on the UNGM prior to contract signature.</p> <p>Претендент, тем не менее, может представить котировку, даже если он не зарегистрирован в UNGM, однако, если претендент выбран для присуждения контракта, он должен зарегистрироваться в UNGM до подписания контракта.</p>

**SECTION 2: RFP SPECIFIC INSTRUCTIONS / РАЗДЕЛ 2. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ЗАПРОСА ПРЕДЛОЖЕНИЙ**

<p><b>General Conditions of Contract / Общие условия контракта</b></p>	<p>Any Purchase Order or contract that will be issued as a result of this RFP shall be subject to one of the General Conditions of Contract below as applicable in each case specified in the Requirements section /Любой Заказ на поставку или контракт, который будет выпущен в результате этого запроса предложений, должен регулироваться одним из Общих условий контракта, приведенных ниже, в зависимости от того, что применимо в каждом случае, указанном в разделе «Требования».</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> General Terms and Conditions / Special Conditions for Contract. / Общие и специальные условия контракта</p> <p><input type="checkbox"/> General Terms and Conditions for de minimis contracts (services only, less than \$50,000) / Общие условия контрактов, минимальных по сумме (только услуги, менее 50 000 долларов США)</p> <p><input type="checkbox"/> General Terms and Conditions for Works / Общие условия проведения строительных работ</p> <p>Applicable Terms and Conditions and other provisions are available at <a href="#">UNDP/How-we-buy</a> / Применимые условия и другие положения можно найти по адресу UNDP/How-we-buy</p>
<p><b>Special Conditions of Contract / Специальные условия контракта</b></p>	<p><input type="checkbox"/> Cancellation of PO/Contract if the delivery/completion is delayed by 20 calendar days / Отмена Заказа на поставку / контракта, если поставка / завершение задерживаются на 20 календарных дней.</p> <p><input type="checkbox"/> Liquidated Damages refers to the amount, which the Contractor must pay UNDP for the damages caused to UNDP resulting from the Contractor's breach of its obligations as per Contract. For the present tender the liquidated damages is determined as 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / Договорная неустойка подразумевает сумму, выплачиваемую подрядчиком в пользу ПРООН за ущерб, причиненный ПРООН в результате нарушения подрядчиком своих обязательств по контракту. В случае с настоящим тендером договорная неустойка составит 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.</p>
<p><b>Duties and taxes / Налоги и сборы</b></p>	<p>Article II, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities provides, inter alia, that the United Nations, including UNDP as a subsidiary organ of the General Assembly of the United Nations, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. All proposals shall be submitted net of any direct taxes and any other taxes and duties, unless otherwise specified below: / Раздел 7 статьи II Конвенции о привилегиях и иммунитетах предусматривает, в частности, что Организация Объединенных Наций, включая ПРООН как вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, освобождается от всех прямых налогов, за исключением оплаты за коммунальные услуги, и освобождается от таможенных ограничений, пошлин и сборов аналогичного характера в отношении предметов, ввозимых или вывозимых для официального использования. Все предложение представляются за вычетом любых прямых налогов и любых других налогов и сборов, за исключением случаев, приведенных ниже:</p> <p>All prices must/ Все цены должны:</p>



	<p><input type="checkbox"/> be inclusive of VAT and other applicable indirect taxes / <b>включать НДС и другие применимые косвенные налоги.</b></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> be exclusive of VAT and other applicable indirect taxes/ <b>не включать НДС и другие применимые косвенные налоги.</b></p> <p><b>For local suppliers/ Для местных поставщиков:</b></p> <p><input type="checkbox"/> For local contractors: Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Economy and Commerce of the Kyrgyz Republic №28-2/65 dd. 09.01.2024 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2024 in the Kyrgyz Republic. / <b>Цены должны быть указаны согласно письма Министерства экономики и коммерции Кыргызской Республики 28-2/65 от 09.01.2024 в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2024 год в Кыргызской Республике.</b></p> <p><input type="checkbox"/> Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy and Commerce’s letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / <b>Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики и коммерции не будут допущены к последующей оценке.</b></p>
<b>Language of proposal / Язык предложения</b>	<p>English or Russian / <b>Английский или Русский</b></p> <p>Including documentation including catalogues, instructions and operating manuals. / <b>Включая документацию, в том числе каталоги, инструкции и руководства по эксплуатации</b></p>
<b>Partial Offers/Частичные предложения</b>	<p><input checked="" type="checkbox"/> Not permitted/<b>не допускается</b></p> <p><input type="checkbox"/> Permitted Insert conditions for partial quotes and ensure that the requirements are properly listed in lots to allow partial quotes</p>
<b>Instructions for proposal submission/инструкция подачи предложения</b>	<p>Proposals must be submitted directly in the online system/ <b>Предложения должны быть поданы непосредственно в онлайн-системе.</b></p> <p>Allowable manner of submitting proposals <b>Допустимый способ подачи предложений :</b></p> <p><b>Two envelops (sealed financial proposal) The Financial Proposal shall be submitted directly in the system only in the “Commercial section” of the requirements and/or line items/deliverables. Non-compliance with this instruction may result in rejection of the proposal received/Два конверта (запечатанное финансовое предложение). Финансовое предложение подается непосредственно в систему только в «Коммерческом разделе» требований и в линии/результаты. Несоблюдение данной инструкции может привести к отклонению полученного предложения.</b></p>
<b>Documents to be submitted/ Документы, которые следует предоставить</b>	<p>Proposers shall include the following documents in their Proposal// <b>Претенденты должны включить в свою котировку следующие документы:</b></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Annex 2: Proposal Submission Form duly completed and signed./ <b>Приложение 2: Форма подачи предложения, должным образом заполненная и подписанная.</b></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Annex 3: Technical Offer duly completed and signed and in accordance with the instructions provided for proposal submission./ <b>Приложение 3: Техническое предложение, заполненное и подписанное должным образом в соответствии с инструкциями, предусмотренными для подачи предложений.</b></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Annex 4: Financial Offer duly completed and signed and in accordance with the instructions provided for proposal submission./ <b>Приложение 4: Финансовое предложение, заполненное и подписанное должным образом в соответствии с инструкциями, предусмотренными для подачи предложений.</b></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Company Profile with List of completed projects/contracts in areas specifies in TOR./ <b>Профайл компании со Списком выполненных проектов/контрактов по направлениям, требуемым согласно ТЗ.</b></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Legal entity certificate from the relevant authority / Duly notarized agreement on the forming of Joint Venture, Consortium or Association (if applicable); / <b>Свидетельство о регистрации</b></p>

	<p>юридического лица от соответствующего органа / нотариально заверенное соглашение юридических лиц о создании Совместного предприятия, Консорциума или Ассоциации (если применимо);</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Detailed methodology and tools, which will be used for implementation of the tasks within TOR / Описание методологических подходов и инструментов, которые будут использованы для реализации задач в рамках ТЗ;</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Completed and signed CVs for the proposed key Personnel/ Заполненные и подписанные резюме предлагаемого ключевого персонала.</p> <p><input type="checkbox"/> Other Click or tap here to enter text.</p>
<b>Proposal validity period / Срок действия предложение</b>	<p>Proposals shall remain valid for 120 days from the deadline for the Submission of Proposal. / Предложение должны оставаться в силе в течение 120 дней с момента наступления крайнего срока подачи котировок.</p> <p>In exceptional circumstances, UNDP may request the Vendor to extend the validity of the Proposal beyond what has been initially indicated in this RFP. The Proposal shall then confirm the extension in writing, without any modification whatsoever on the Proposal. / В исключительных случаях ПРООН может просить кандидата о продлении срока действия Предложения, первоначально указанного в данном Запросе. В таком случае в письменной форме подтверждается продление срока коммерческого Предложения, без каких-либо его изменений.</p>
<b>Payment Terms / Условия оплаты</b>	<p><input type="checkbox"/> 100% within 30 days upon provision of services and submission of payment documentation / 100% в течение 30 дней по факту предоставления услуг и предоставления документации на оплату.</p> <p><input type="checkbox"/> For local contractors based in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской республике, оплата будет производиться в кыргызских сомах по официальному курсу ООН, применяемый в день выплаты.</p> <p><input type="checkbox"/> The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: <a href="https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php">https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php</a> / Официальный обменный курс ООН публикуется на сайте: <a href="https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php">https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php</a>;</p>
<b>Conditions for Release of payment / Условия выплаты</b>	<p><input checked="" type="checkbox"/> Written Acceptance of Services, based on full compliance with RFP requirements / Письменная приемка услуг с условием полного соблюдения требований ЗП</p> <p><input type="checkbox"/> Others [pls. specify] / Другое (указать)</p>
<b>Clarifications / Разъяснения</b>	<p>Requests for clarification from Proposers will not be accepted any later than – 5 days before deadline. Responses to request for clarification will be communicated by e-mail / Запросы от претендентов о разъяснении не будут приниматься позднее чем 5 дней до срока подачи заявки. / Ответы на запросы о разъяснении будут направляться э-почтой.</p>
<b>Evaluation method / Метод оценки</b>	<p><input checked="" type="checkbox"/> Highest Combined Score (based on the 70% technical offer and 30% price weight distribution) / Наивысшая совокупная оценка (на основе следующего удельного распределения значимости оценки: техническое предложение (70%) и финансовое предложение (30%))</p> <p>Full acceptance of the UNDP Contract General Terms and Conditions (GTC). This is a mandatory criterion and cannot be deleted regardless of the nature of services required. Non-acceptance of the GTC may be grounds for the rejection of the Proposal. / Полное признание Общих условий и положений контрактов ПРООН (ОУПК). Это является обязательным критерием, который должен присутствовать независимо от характера требуемых услуг. Отказ от принятия ОУПК может быть основанием для отклонения Предложения.</p>
<b>Evaluation criteria / Критерии</b>	<p><input checked="" type="checkbox"/> Full compliance with all requirements as specified in Annex 1 / Полное соответствие всем требованиям, указанных в Приложении 1</p>

оценки	<input checked="" type="checkbox"/> Full acceptance of the General Conditions of Contract/ Полное согласие на Общие условия контракта
Type of Contract to be awarded / тип присуждаемого контракта	<input type="checkbox"/> <a href="#">Contract Face Sheet</a> (Goods and-or Services)
Expected date for contract award. / Ожидаемая дата присуждения контракта	<input type="checkbox"/> August 2024 / август 2024 года

## Description of Requirements /Описание требований

Terms of Reference (TOR) is enclosed into the system in relevant section (Annex 1)/Техническое Задание (ТЗ) в системе, в соответствующем разделе (Приложение 1)

Context of the Requirement/ Контекст требования	UNDP Project “Strengthening human rights protection and equal access to justice in the Kyrgyz Republic / Проект ПРООН «Усиление прав человека и равного доступа к правосудию в КР»
Brief Description of the Required Services/ Краткое описание необходимых услуг	Increasing the accessibility of legal and judicial mechanisms for people with disabilities in Kyrgyzstan/ Повышение доступности юридических и судебных механизмов для людей с инвалидностью в Кыргызстане.
Frequency of Reporting/ Частота отчетности	The Contractor will be submitting the reports based on the results achieved as per TOR “DELIVERABLES” to be approved by the UNDP Programme Specialist/Team Leader of Governance and Social Cohesion Programme and by the UNDP Senior Advisor on Strengthening Democracy and Rule of Law / Подрядчик представляет отчеты на основе достигнутых результатов согласно раздела ТЗ «, ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ» которые должны быть одобрены программным специалистом/Тим лидером программы ПРООН «Государственное управление и социальная сплоченность» и Старшим советником по укреплению демократии и верховенства права
Expected duration of work / Ожидаемая продолжительность работы	8 months/8 месяцев
Names and curriculum vitae of individuals who will be involved in completing the services/ Имена и резюме, которые будут участвовать в оказании услуг.	<input checked="" type="checkbox"/> Required/Требуется <input type="checkbox"/> Not Required
Criteria for Contract Award/ Критерии для заключения контракта	<input checked="" type="checkbox"/> Highest Combined Score (based on the 70% technical offer and 30% price weight distribution) / Наивысшая совокупная оценка (на основе следующего удельного распределения значимости оценки: техническое предложение (70%) и финансовое предложение (30%)  Full acceptance of the UNDP Contract General Terms and Conditions (GTC). This is a mandatory criterion and cannot be deleted regardless of the nature of services required. Non-acceptance of the GTC may be grounds for the rejection of the Proposal. / Полное признание Общих условий и положений контрактов ПРООН (ОУПК). Это является обязательным критерием, который должен присутствовать независимо от характера требуемых услуг. Отказ от принятия ОУПК может быть основанием для отклонения Предложения.
Criteria for the Assessment of Request for Proposal / Критерии оценки запроса предложений	<b>Technical Request for Proposal (70%)</b> <input type="checkbox"/> Expertise of the Firm 20% Опыт организации (20%) <input type="checkbox"/> Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan 20% Предложенный план действий соответствует условиям ТЗ и срокам – 20% <input type="checkbox"/> Management Structure and Qualification of Key Personnel 30% Структура управления и квалификация ключевого персонала -30%  <b>Financial Request for Proposal (30%)</b>

	To be computed as a ratio of the Request for Proposal's offer to the lowest price among the Request for Proposals received by UNDP/ Рассчитывается как отношение предложения к самой низкой цене среди предложений, полученных ПРООН
UNDP will award the contract to: ПРООН заключит контракт с	<input checked="" type="checkbox"/> One and only one Service Provider/Одним и только с одним поставщиком
Annexes to this RFP <sup>1</sup> /Приложения ЗП	<input checked="" type="checkbox"/> Form for Submission of Request for Proposal (Annex 2)/ Форма подачи запроса предложений (Приложение 2) <input checked="" type="checkbox"/> Detailed TOR (Annex 1)/ ТЗ (приложение 1)
Other Information [pls. specify]	

### Evaluation and comparison of proposals / Оценка и сравнение предложений

A two-stage procedure will be utilized in evaluating the proposals with evaluation of the technical proposal being completed prior to any financial proposal being opened and compared. / Предложения пройдут двухэтапную оценку, с первоначальной оценкой технической части предложения до вскрытия и рассмотрения финансовой части предложения.

Final evaluation will be based on the methodology of cumulative analysis / Финальная оценка будет основана на методе кумулятивного анализа:

$$\text{Total score} = \text{Technical Score} + \text{Financial Score} /$$

*Общая оценка = техническая оценка + финансовая оценка.*

Technical Criteria weight - 70%, 700 scores maximum / Мера технических критериев - 70%, 700 максимальных баллов.  
Financial Criteria weight - 30%. 300 scores maximum / Мера финансовых критериев - 30%. 300 максимальных баллов.

Only companies obtaining a minimum of 490 from 700 point in the Technical part of evaluation would be considered for the Financial Evaluation as per the following formula:

$$P = Y * (L / Z), \text{ where}$$

*P = points for the financial proposal being evaluated*

*Y = maximum number of points for the financial proposal*

*L = price of the lowest price proposal*

*Z = price of the proposal being evaluated*

Только компании, получившие минимум 490 баллов из 700 баллов в технической оценке будут рассмотрены для финансовой оценки, при этом для расчетов будет применена следующая формула:

$$P = Y * (L / Z), \text{ где}$$

*P = баллы за оцениваемое финансовое предложение*

*Y = максимальное количество баллов за финансовое предложение*

*L = минимальное финансовое предложение*

*Z = цена рассматриваемого финансового предложения*

The contract will be awarded to the Offeror who obtains the maximal points combined scope of Technical and Financial proposals. / Контракт будет присужден компании набравшей максимальный балл суммы Финансового и Технического предложений.

### Minimum Eligibility Criteria / Минимальные критерии правомочности участия:

UNDP shall examine the Proposals to determine whether they are complete with respect to minimum documentary requirements, whether the documents have been properly signed, whether or not the Proposer is in the UN Security Council 1267/1989 Committee's list of terrorists and terrorist financiers, and in UNDP's list of suspended and removed vendors, and whether the Proposals are generally in order, among other indicators that may be used at this stage. UNDP may reject any

<sup>1</sup> Where the information is available in the web, a URL for the information may simply be provided.

Proposal at this stage. / ПРООН изучает предложения для определения, что они полностью соответствуют минимальным документальным требованиям, что документы были соответствующим образом подписаны, что участники не состоят в списке террористов и финансистов терроризма Совета Безопасности ООН 1267/1989, а также в списке ПРООН запрещённых или временно отстранённых поставщиков, что предложения в общем находятся в порядке, а также удовлетворяются и другие индикаторы, которые могут использоваться на данной стадии. ПРООН может отклонить любое предложение на данном этапе.

Prior to technical evaluation all proposals will be thoroughly screened against below eligibility criteria (minimum qualification requirements): / Все предложения до технической оценки будут оценены на предмет соответствия следующим минимальным критериям:

- Legal entity certificate/Свидетельство о регистрации юридического лица;

For JV/Consortium/Association, every Party separately should meet minimum eligibility criteria / В случае СП/ консорциума/ ассоциации, каждый участник в отдельности должен отвечать минимальным критериям правомочности участия.

Evaluation of the technical proposal being completed prior to any financial proposal being opened and compared. The price proposal of the Proposals will be opened only for submissions that passed the minimum technical score of 70% (490) of the obtainable score of 700 points in the evaluation of the technical proposals. / Оценка технического предложения подлежит завершению до вскрытия и сравнения любого финансового предложения. Ценовое предложение вскрывается только при получении минимального технического балла 70% (490) из достижимых 700 пунктов в оценке технического предложения.

#### **Technical Evaluation / Техническая оценка**

Technical proposal is evaluated on the basis of its responsiveness to the ToR (Annex 1) and based on the following «Technical Proposal Evaluation» Form (for JV/Consortium/Association, all Parties cumulatively should meet technical requirements): / Техническое предложение будет рассмотрено согласно соответствию ТЗ (Приложение 1), на основе следующей формы «Оценка Технического предложения» (в случае СП/ консорциума/ ассоциации, все стороны в совокупности должны отвечать техническим требованиям):

Summary of Technical Proposal Evaluation Forms		Score Weight	Points Obtainable	Company / Other Entity				
				A	B	C	D	E
1.	Expertise of the organization / Опыт организации	20%	200					
2.	Appropriateness of the proposed action plan to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan / Предложенный план действий соответствует условиям ТЗ и срокам	20%	200					
3.	Management Structure and Qualification of Key Personnel / Структура управления и квалификация ключевого персонала	30%	300					
<b>Total</b>			<b>700</b>					



Technical Proposal Evaluation Form 1		Points obtainable	Company / Other Entity				
			A	B	C	D	E
<b>Expertise of the organization / Опыт организации</b>							
1.1	Experience in the field of promoting people with disabilities' rights and guaranties (at least 3 years)/ Опыт работы в сфере продвижения прав и гарантий лиц с инвалидностью (не менее 3 лет);  <i>35 points for 3 years of experience, 5 points for each additional year / 35 баллов за 3 года опыта работы, 5 баллов за каждый дополнительный год</i>	50					
1.2	Experience in cooperation with an international organization (at least 2 projects)/ Опыт сотрудничества с международными организациями (минимум 2 проекта)  <i>35 points for 2 projects, 5 points for each additional project / 35 баллов за 2 проекта, 5 баллов за каждый дополнительный проект</i>	50					
1.3	Experience in conducting trainings on promoting the rights of people with disabilities (at least 2 trainings)/Опыт проведения тренингов по продвижению прав лиц с инвалидностью (не менее 2 тренингов)  <i>35 points - 2 trainings, 5 points for each extra training / 35 баллов за 2 тренинга, 5 баллов за каждый дополнительный</i>	50					
1.4	Experience in analyzing legislation on disability issues (at least 2 analysis)/ Опыт проведения анализа законодательства по вопросам инвалидности (не менее 2 анализов)  <i>35 points – 2 analysis, 5 points for each extra analysis / 35 баллов за 2 анализа, 5 баллов за каждый дополнительный</i>	50					
		<b>200</b>					

Technical Proposal Evaluation Form 2		Points Obtainable	Company / Other Entity				
			A	B	C	D	E
<b>Appropriateness of the proposed action plan to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan / Предложенный план действий соответствует условиям ТЗ и срокам</b>							
2.1	How well-elaborated the implementation action plan? / Насколько детально продуман план выполнения задания:  - The proposed action plan demonstrates knowledge of the local context and describes how the terms of reference will be implemented. /Предлагаемый план действий демонстрирует знание местного контекста и описывает каким образом будет реализовано техническое задание.  <i>Excellent / Высокий –80-100 points Satisfactory / Удовлетворительно – 50-79 points Poor / Плохо – 10-49 points</i>	up to 100 / до 100					
2.2	The proposed methodology demonstrates how the quality of the activities in the terms of reference will be ensured. / Предлагаемая методология демонстрирует каким образом будет обеспечено качество проводимых мероприятий заложенных в техническом задании.	up to 100 / до 100					

<p>The proposed methodology provides a vision for further plan on promoting people with disabilities rights in the Kyrgyz Republic / Предлагаемая методология дает видение по дальнейшему плану продвижения прав лиц с инвалидностью в Кыргызской Республике.</p> <p><i>Excellent / Высокий –80-100 points</i>  <i>Satisfactory / Удовлетворительно – 50-79 points</i>  <i>Poor / Плохо – 10-49 points</i></p>						
	<b>200</b>					

Technical Proposal Evaluation Form 3		Points Obtainable	Company / Other Entity				
Management Structure and Qualification of Key Personnel / Структура управления и квалификация ключевого персонала			A	B	C	D	E
3.1	<b>Team leader / Тим лидер:</b>	<b>100</b>					
	Bachelor's degree in the field of social sciences / <i>Диплом бакалавра в области социальных наук</i>	10					
	Experience of work in realization projects on disability issues/ <i>Опыт реализации проектов по вопросам инвалидности</i>  <i>10 points for each project, but no more 50 points in total/ 10 баллов за каждый дополнительный проект но не более 50 баллов всего</i>	50					
	Experience in conducting analysis of local and foreign legislation on disability issues/ <i>Опыт в проведении анализа местного и зарубежного законодательства по вопросам инвалидности</i>  <i>10 points per each analysis, but no more than 30 points in total /10 баллов за каждый анализ, но не более 30 баллов всего</i>	30					
	Fluency in the Russian language required, Kyrgyz language is an asset / <i>Свободное владение русским языком обязательно, кыргызский язык преимущество.</i>  <i>Russian fluent – 5 / Русский свободно – 5</i> <i>Kyrgyz fluent – 5 / Кыргызский свободно - 5</i> <i>Not fluent – 0 / Не свободно - 0</i>	10					
3.2	<b>Expert on conducting trainings / Эксперт по проведению тренингов:</b>	<b>100</b>					
	Bachelor's degree in social sciences / <i>Диплом бакалавра в области социальных наук.</i>	10					
	Practical experience in conducting trainings on promoting the rights of people with disabilities / <i>практический опыт проведения тренингов по продвижению прав лиц с инвалидностью</i>  <i>10 points per each training, but no more than 40 points in total /10 баллов за каждый тренинг, но не более 40 баллов всего.</i>	40					
	Practical experience in developing training modules on disability issues/ <i>практический опыт разработки тренинговых модулей по вопросам инвалидности</i>  <i>10 points per each training module, but no more than 40 points in total /10 баллов за каждый тренинговый модуль, но не более 40 баллов всего</i>	40					

	<p>Fluency in the Russian language required, Kyrgyz language is an asset / <b>Свободное владение русским языком обязательно, кыргызский язык преимущество.</b></p> <p><i>Russian fluent – 5 / Русский свободно – 5</i>  <i>Kyrgyz fluent – 5 / Кыргызский свободно - 5</i>  <i>Not fluent – 0 / Не свободно - 0</i></p>	10					
3.3	<b>Legal expert /Юридический эксперт:</b>	<b>100</b>					
	Bachelor's degree in Law / <b>Диплом бакалавра в области юриспруденции.</b>	10					
	<p>Experience in the development of legal acts on disability issues)/ <b>Опыт разработки нормативно-правовых актов по вопросам инвалидности</b></p> <p>10 points per each developed legal act, but no more than 40 points in total /<b>10 баллов за каждый разработанный нормативно-правовой акт, но не более 40 баллов всего</b></p>	40					
	<p>Experience in conducting analysis of local and foreign legislation on disability issues/ <b>Опыт в проведении анализа местного и зарубежного законодательства по вопросам инвалидности</b></p> <p>20 points per each analysis, but no more than 40 points in total /<b>20 баллов за каждый анализ, но не более 40 баллов всего</b></p>	40					
	<p>Fluency in the Russian language required, Kyrgyz language is an asset / <b>Свободное владение русским языком обязательно, кыргызский язык преимущество.</b></p> <p><i>Russian fluent – 5 / Русский свободно – 5</i>  <i>Kyrgyz fluent – 5 / Кыргызский свободно - 5</i>  <i>Not fluent – 0 / Не свободно - 0</i></p>	10					

**ANNEX 2: PROPOSAL SUBMISSION FORM / ПРИЛОЖЕНИЕ 2: ФОРМА ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

Proposers are requested to complete this form, including the Company Profile and Bidder's Declaration, sign it and return it as part of their quotation along with Annex 3: Technical and Financial Offer. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. / Претендентов просят заполнить данную форму, указав профиль компании и декларацию претендента, подписать ее и вернуть как часть своей котировки с Приложением 3: Техническое и финансовое предложение. Претендент должен заполнить эту форму в соответствии с приведенными инструкциями. Никакие изменения формата не допускаются и никакие замены не принимаются.

Name of Bidder / Название претендента:	Click or tap here to enter text. (введите текст)	
RFP reference / № запроса предложений:	Reference: RFP # <b>UNDP-KGZ-00392</b> : Increasing the accessibility of legal and judicial mechanisms for people with disabilities in Kyrgyzstan/ / Ссылка: ЗП# <b>UNDP-KGZ-00392</b> : Повышение доступности юридических и судебных механизмов для людей с инвалидностью в Кыргызстане.	Date: / Дата Click or tap to enter a date.

**Company Profile / Профиль компании**

Item Description / Описание	Detail / Подробности
Legal name of bidder or Lead entity for JVs / Официальное название претендента или ведущего органа в СП	Click or tap here to enter text. (введите текст)
Legal Address, City, Country /Адрес, город, страна	Click or tap here to enter text. (введите текст)
Website / сайт	Click or tap here to enter text. (введите текст)
Year of Registration / год регистрации	Click or tap here to enter text. (введите текст)
Legal structure / Правовая структура	Choose an item. (выбрать)
Are you a UNGM registered vendor? / Являетесь ли вы зарегистрированным поставщиком UNGM?	<input type="checkbox"/> Yes / да <input type="checkbox"/> No / нет If yes, /Если да, укажите № поставщика UNGM insert UNGM Vendor Number
Quality Assurance Certification (e.g. ISO 9000 or Equivalent) (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): / Сертификация гарантии качества (например, ISO 9000 или эквивалент) (если да, предоставьте копию действующего сертификата):	<input type="checkbox"/> Yes / да <input type="checkbox"/> No / нет
Does your Company hold any accreditation such as ISO 14001 or ISO 14064 or equivalent related to the environment? (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): / Имеет ли ваша компания аккредитацию категории ISO 14001 или ISO 14064 или эквивалентную, связанную с окружающей средой? (Если да, предоставьте копию действительного сертификата):	<input type="checkbox"/> Yes / да <input type="checkbox"/> No / нет

Does your Company have a written Statement of its Environmental Policy? (If yes, provide a Copy) / <b>Есть ли у Вашей компании письменное Заявление о политике в области охраны окружающей среды? (Если да, предоставьте копию)</b>	<input type="checkbox"/> Yes / <b>да</b> <input type="checkbox"/> No / <b>нет</b>
Does your organization demonstrate significant commitment to sustainability through some other means, for example internal company policy documents on women empowerment, renewable energies or membership of trade institutions promoting such issues (If yes, provide a Copy) / <b>Демонстрирует ли ваша организация значительную приверженность устойчивости с помощью некоторых других средств, например, внутренних политик компании по расширению прав и возможностей женщин, возобновляемых источников энергии или членства в торговых организациях, пропагандирующих такие вопросы (если «да», предоставьте копию).</b>	<input type="checkbox"/> Yes / <b>да</b> <input type="checkbox"/> No / <b>нет</b>
Is your company a member of the UN Global Compact / <b>Является ли ваша компания членом UN Global Compact</b>	<input type="checkbox"/> Yes / <b>да</b> <input type="checkbox"/> No / <b>нет</b>
Bank Information / <b>Информация о банке</b>	Bank Name: / <b>Название банка</b> Click or tap here to enter text. Bank Address: / <b>Адрес</b> Click or tap here to enter text. IBAN: Click or tap here to enter text. ( <b>введите текст</b> ) SWIFT/BIC: Click or tap here to enter text. ( <b>введите текст</b> ) Account Currency: / <b>Валюта счета:</b> Click or tap here to enter text. Bank Account Number: / <b>Номер счета в банке:</b> Click or tap here to enter text.

<b>Previous relevant experience / Соответствующий предыдущий опыт:</b>			
Experience in the field of promoting people with disabilities' rights and guaranties (at least 3 years)/ <b>Опыт работы в сфере продвижения прав и гарантий лиц с инвалидностью (не менее 3 года)</b>			
<b>Description of previous experience (project/contracts/etc) / описание/название предыдущего опыта (проекты/контракты/т.п)</b>	<b>Client &amp; Reference Contact Details including e-mail / Данные о клиенте и контактное лицо с указанием электронной почты</b>	<b>Period of activity / Период деятельности</b>	<b>Types of activities undertaken / Виды осуществленной деятельности</b>

**Previous relevant experience / Соответствующий предыдущий опыт:**  
 Experience of work in cooperation with international organizations (at least 2 projects)/ Опыт работы во взаимодействии с международными организациями (минимум 2 проекта)

Name of previous projects / Название предыдущих проектов	Client & Reference Contact Details including e-mail / Данные о клиенте и контактное лицо с указанием электронной почты	Period of activity / Период деятельности	Types of activities undertaken / Виды осуществленной деятельности

**Previous relevant experience / Соответствующий предыдущий опыт:**  
 Experience in conducting trainings on promoting the rights of people with disabilities (at least 2 trainings)/Опыт проведения тренингов по продвижению прав лиц с инвалидностью (не менее 2 тренингов)

Name of previous trainings / Название предыдущих тренингов	Client & Reference Contact Details including e-mail / Данные о клиенте и контактное лицо с указанием электронной почты	Period of activity / Период деятельности	Types of activities undertaken / Виды осуществленной деятельности

**Previous relevant experience / Соответствующий предыдущий опыт:**  
 Experience in analyzing legislation on disability issues (at least 2 analysis)/Опыт проведения анализа законодательства по вопросам инвалидности (не менее 2 анализов)

Description of experience/legislation / описание опыта/законодательства	Period of activity / Период деятельности	Types of activities undertaken / Виды осуществленной деятельности



**Bidder's Declaration / Декларация претендента**

Yes / Да	No / Нет	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<p><b>Requirements and Terms and Conditions:</b> I/We have read and fully understand the RFQ, including the RFQ Information and Data, Schedule of Requirements, the General Conditions of Contract, and any Special Conditions of Contract. I/we confirm that the Bidder agrees to be bound by them. / <b>Требования и условия:</b> Я/Мы прочитали и полностью поняли запрос котировок, включая Информацию и данные, график выполнения требований, Общие и любые специальные условия контракта. Я/мы подтверждаем, что претендент с ними согласен.</p>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<p>I/We confirm that the Bidder has the necessary capacity, capability, and necessary licenses to fully meet or exceed the Requirements and will be available to deliver throughout the relevant Contract period. / Я/Мы подтверждаем, что претендент имеет необходимый потенциал, возможности и необходимые лицензии для полного выполнения или перевыполнения требований и будет доступен для выполнения условий в течение соответствующего Контрактного периода.</p>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<p><b>Ethics:</b> In submitting this Quote I/we warrant that the bidder: has not entered into any improper, illegal, collusive or anti-competitive arrangements with any Competitor; has not directly or indirectly approached any representative of the Buyer (other than the Point of Contact) to lobby or solicit information in relation to the RFQ ;has not attempted to influence, or provide any form of personal inducement, reward or benefit to any representative of the Buyer. / <b>Этика:</b> Предоставляя эту котировку предложение, я/мы гарантируем, что претендент не вступал в какие-либо ненадлежащие, незаконные, неконкурентные соглашения или сговор с каким-либо конкурентом; не обращался прямо или косвенно к любому представителю Покупателя (кроме Контактного лица) с целью лоббирования или получения информации в связи с запросом котировок; не пытался оказать влияние, или предоставить какую-либо форму личного поощрения, вознаграждение или выгоду любому из представителей Покупателя.</p>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<p>I/We confirm to undertake not to engage in proscribed practices, or any other unethical practice, with the UN or any other party, and to conduct business in a manner that averts any financial, operational, reputational or other undue risk to the UN and we have read the United Nations Supplier Code of Conduct :<a href="https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct">https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct</a> and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. / Я/Мы подтверждаем, что обязуемся не участвовать в запрещенной или любой другой неэтичной практике в отношениях с ООН или любой иной стороной и вести дела таким образом, чтобы предотвратить любой финансовый, операционный, репутационный или другой неоправданный риск для ООН; мы ознакомились с Кодексом поведения поставщиков ООН: <a href="https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct">https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct</a> и признаем, что он обеспечивает минимальные стандарты, ожидаемые ООН от поставщиков.</p>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<p><b>Conflict of interest:</b> I/We warrant that the bidder has no actual, potential, or perceived Conflict of Interest in submitting this Quote or entering a Contract to deliver the Requirements. Where a Conflict of Interest arises during the RFQ process the bidder will report it immediately to the Procuring Organisation's Point of Contact. / <b>Конфликт интересов:</b> я/мы гарантируем, что у претендента не фактического, потенциального или предполагаемого конфликта интересов при подаче настоящей котировки или заключении Контракта на поставку. В случае возникновения конфликта интересов в процессе подачи котировок претендент немедленно сообщит об этом контактному лицу Заказчика.</p>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<p><b>Prohibitions, Sanctions:</b> I/We hereby declare that our firm, its affiliates or subsidiaries or employees, including any JV/Consortium members or subcontractors or suppliers for any part of the contract is not under procurement prohibition by the United Nations, including but not limited to prohibitions derived from the Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists and have not been suspended, debarred, sanctioned or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. / <b>Запреты / санкции:</b> Я/ Мы настоящим заявляем, что наша фирма, ее филиалы или дочерние компании или сотрудники, включая любых членов СП / консорциума или субподрядчиков или поставщиков по любой части контракта не подпадают под запрет Организации Объединенных Наций на закупки, включая, в частности, запреты, вытекающие из Сборника санкционных списков Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, и их деятельность не была</p>

		приостановлена, запрещена, подвергнута санкциям или иным образом определена как неправомерная для участия в контракте какой-либо организации системы ООН или Группы Всемирного банка или любой другой международной организации.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<b>Bankruptcy:</b> I/We have not declared bankruptcy, are not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against them that could impair their operations in the foreseeable future. / <b>Банкротство:</b> я/мы не объявляли о банкротстве, не участвовали в процедуре банкротства или конкурсного управления, и в отношении нас не было вынесено судебного решения или не было начато судебное разбирательство, которое могло бы негативно повлиять на нашу деятельность в обозримом будущем.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<b>Offer Validity Period:</b> I/We confirm that this Quote, including the price, remains open for acceptance for the Offer Validity. / <b>Срок действия предложения:</b> я / мы подтверждаем, что данная котировка, включая цену, остается открытой для акцепта в течение срока действия Предложения.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	I/We understand and recognize that you are not bound to accept any Quotation you receive, and we certify that the goods offered in our Quotation are new and unused. / Я/мы понимаем и признаем, что Вы не обязаны принимать любую полученную вами котировку, и мы подтверждаем, что товары, предлагаемые в нашем Предложении, являются новыми и неиспользованными.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	By signing this declaration, the signatory below represents, warrants and agrees that he/she has been authorised by the Organization/s to make this declaration on its/their behalf. / Подписывая настоящее заявление, нижеподписавшийся заявляет, и соглашается с тем, что он/она уполномочены Организацией/она делать это заявление от ее/его имени.

Signature: Подпись: \_\_\_\_\_

Name / Имя: Click or tap here to enter text.

Title: / Должность: Click or tap here to enter text.

Date: / Дата: Click or tap to enter a date.

### ANNEX 3: TECHNICAL OFFER /ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Proposers are requested to complete this form, sign it and return it as part of their Proposal along with Annex 2 Proposal Submission Form. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted/ Претендентов просят заполнить эту форму, подписать ее и вернуть ее как часть своего предложения вместе с формой подачи предложения в Приложении 2. Претендент должен заполнить данную форму в соответствии с указанными инструкциями. Никакие изменения в его формате не допускаются, и никакие замены не принимаются

Name of Bidder / Название претендента:	Click or tap here to enter text. (введите текст)	
RFP reference / № запроса предложений:	Reference: RFP # <b>UNDP-KGZ-00392</b> : Increasing the accessibility of legal and judicial mechanisms for people with disabilities in Kyrgyzstan / Ссылка: ЗП# <b>UNDP-KGZ-00392</b> : Повышение доступности юридических и судебных механизмов для людей с инвалидностью в Кыргызстане	Date: / Дата Click or tap to enter a date.

#### Technical Offer/ Техническое предложение

Provide the following:

- a brief description of your qualification, capacity and expertise that is relevant to the Terms of Reference.
- a brief methodology, approach and implementation plan;
- team composition and CVs of key personnel

Предоставьте следующее:

- краткое описание вашей квалификации, способностей и опыта, соответствующее Техническому заданию.
- краткая методология, подход и план реализации;
- состав команды и резюме ключевого персонала

## ANNEX 4: FINANCIAL OFFER / ФИНАНСОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

The Financial Proposal shall be submitted directly in the system only in the “Commercial section” of the requirements and/or line items/deliverables. Non-compliance with this instruction may result in rejection of the proposal received./

Финансовое предложение должно быть представлено непосредственно в системе только в «Коммерческом разделе» требований. Несоблюдение данной инструкции может привести к отклонению полученного предложения.

Provide a lump sum for the provision of the services stated in the Terms of Reference your technical offer. The lump sum should include all costs of preparing and delivering the Services/ Предоставить единовременную сумму за оказание услуг, указанных в Техническом задании вашего технического предложения. Единовременная сумма должна включать все затраты на подготовку и оказание Услуг.

**Currency of Proposal:** Click or tap here to enter text.

Ref	Deliverables/ ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ	PAYMENT STRUCTURE / СТРУКТУРА ОПЛАТЫ	PRICE IN USD/ ЦЕНА В ДОЛЛ. США
1.	Methodology and timetable for the implementation of the terms of reference have been agreed with the Senior Advisor strengthening Democracy and the Rule of Law /Методология и график реализации технического задания согласованы с старшего советника по укреплению демократии и верховенства права:	5%	
2.	<p><b>1. Expert support to the Office of Ombudperson of the Kyrgyz Republic in monitoring the implementation of the norms of the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities provided / Оказание содействия Институту Омбудсмана КР в проведении мониторинга реализации норм Конвенции ООН о правах лиц с инвалидностью:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- expert support to the Office of Ombudperson of the Kyrgyz Republic in developing one methodology for monitoring the implementation of the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities’ norms provided. Draft of one monitoring methodology provided. / экспертное сопровождение Институту Омбудсмана КР в разработке одной методологии мониторинга реализации норм Конвенции ООН о правах лиц с инвалидностью оказана. Проект одной методологии мониторинга предоставлен.</li> <li>- one one-day training in Bishkek for at least 20 employees of the Office of Ombudperson of the Kyrgyz Republic on the rights of persons with disabilities, monitoring, as well as on implementing the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities’ norms organized and conducted. Costs associated with organizing of the training included in the financial proposal / один однодневный тренинг в городе Бишкек, для минимум 20 сотрудников Института Омбудсмана по правам лиц с инвалидностью, по проведению мониторинга, а также по реализации норм Конвенции ООН о правах лиц с инвалидностью организован и проведен. Расходы связанные с организацией и проведением тренинга включены в финансовое предложение.</li> <li>- report on the results of the one one-day training along with an analysis of the results of pre- and post-tests, agenda, signed list of participants, photos from the training, as well as at least one social media post about the training provided/отчет по результатам проведенного одного однодневного тренинга вместе с анализом результатов пре- и пост-тестов, программы, подписанного списка участников, фотографий с тренинга, а также не менее одного поста в социальном медиа о тренинге предоставлен.</li> <li>- expert support to the Office of Ombudperson of the Kyrgyz Republic in organizing and conducting monitoring of the implementation of the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities’ norms, regarding access to</li> </ul>	30%	

	<p>justice, in at least 3 rayons of the Chui region provided. Costs associated with organizing and conducting monitoring included in the financial proposal/ экспертное сопровождение Институту Омбудсмена КР в организации и проведении мониторинга реализации норм Конвенции ООН о правах лиц с инвалидностью, в части касающиеся доступа к правосудию, минимум в 3 районах Чуйской области оказана. Расходы связанные с организацией и проведением мониторинга включены в финансовое предложение.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- expert support in developing a report on the results of monitoring, in organizing and holding a meeting of the Ombudsman Institute to review the results of monitoring, in preparing a draft decision of the Ombudsman Institute based on the results of monitoring provided./ экспертная поддержка в составлении отчета по итогам мониторинга, в организации и проведении заседания Института Омбудсмена по рассмотрению итогов мониторинга, в подготовке проекта решения Института Омбудсмена по итогам мониторинга оказана.</li> </ul> <p><b>2. Analysis of current national legislation on the rights of the organizations of people with disabilities and civil society to participate in the decision-making and monitoring process / Анализ действующего национального законодательства на предмет обеспечения прав организаций людей с инвалидностью и гражданского общества на участие в процессе принятия решений и мониторинга.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- analysis of current legislation for the presence of provisions ensuring the right of representatives of organizations of people with disabilities, civil society to participate in the process of discussion and adoption of draft normative legal acts, adoption of other (not only legal acts) decisions at all levels of government and local government conducted and provided. / анализ действующего законодательства на наличие положений, обеспечивающих право представителей организаций людей с инвалидностью, гражданского общества на участие в процессе обсуждения и принятия проектов нормативных правовых актов, принятии иных (не только нормотворческих) решений на всех уровнях государственного управления и в органах местного самоуправления проведен и предоставлен.</li> <li>- one report with the results of the analysis prepared, as well as the recommendations on improving legislation and ensuring the participation of organizations of people with disabilities in rule-making and decision-making on issues related to the rights and freedoms of people with disabilities developed and provided. / один отчет с результатами анализа подготовлен, а также предложения и рекомендации по улучшению законодательства и обеспечению участия Организаций людей с инвалидностью в нормотворческой деятельности и в принятии решений по вопросам, касающимся прав и свобод людей с инвалидностью разработан и предоставлен.</li> <li>- draft law with mechanisms of participation of people with disabilities' organizations in rule-making and decision-making on issues related to the rights and freedoms of people with disabilities in accordance with the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities developed and provided for further promotion. / проект закона, обеспечивающего участия Организаций людей с инвалидностью в нормотворческой деятельности и в принятии решений по вопросам, касающимся прав и свобод людей с инвалидностью в соответствии с Конвенцией ООН о правах лиц с инвалидностью разработан и предоставлен для дальнейшего продвижения.</li> </ul>		
--	--	--	--

	<p><b>3. Analysis of the current civil and civil procedural legislation of the Kyrgyz Republic in terms of the institute of legal status/Анализ действующего гражданского и гражданско-процессуального законодательства Кыргызской Республики в части, касающейся института дееспособности:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- analysis of the current civil and civil procedural legislation of the Kyrgyz Republic in terms of the institute of legal status, recognition of a citizen as incapable, restriction of a citizen's legal status, establishment of guardianship and custody, as well as abolition of restriction of legal status and recognition of a citizen as capable conducted and provided. / анализ действующего гражданского и гражданско-процессуального законодательства Кыргызской Республики в части, касающейся института дееспособности, признания гражданина недееспособным, ограничения дееспособности гражданина, установления опеки и попечительства, а также отмены ограничения дееспособности и признания гражданина дееспособным проведен и предоставлен.</li> <li>- report containing the results of the analysis, along with proposals and recommendations for amending local legislation to ensure the full right of persons with disabilities to restore or recognize their legal status prepared and submitted / отчет с результатами анализа, а также с предложениями и рекомендациями по изменению местного законодательства по обеспечению полного права лица с инвалидностью на восстановление или признание его дееспособности подготовлен и предоставлен.</li> <li>- draft law ensuring the full right of a person with disability to have their legal status restored or recognized in accordance with the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities developed and provided for further promotion. / проект закона, обеспечивающего полное право лица с инвалидностью на восстановление или признание его дееспособности в соответствии с Конвенцией ООН о правах лиц с инвалидностью разработан и предоставлен для дальнейшего продвижения.</li> <li>- a package of documents for the draft law: a statement of justification, a comparative table, and results of the necessary expertise prepared (in particular, legal, human rights, etc.) and provided for further promotion./ пакет документов к законопроекту: справка-обоснование, сравнительная таблица, результаты необходимых экспертиз подготовлен (в частности, правовой, правозащитной и т.д.) и предоставлен для дальнейшего продвижения.</li> </ul> <p><b>4. Analysis of realization of the legal capacity of persons with disabilities./ Анализ реализации правоспособности лиц с инвалидностью:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- analysis of the legislation of the Kyrgyz Republic, foreign countries and recommendations of UN institutions on the effective realization of the legal capacity of persons with disabilities conducted and provided. / анализ законодательства КР, зарубежных государств и рекомендаций институтов ООН по эффективной реализации правоспособности лиц с инвалидностью проведен и предоставлен.</li> <li>- report with the results of the analysis, as well as preparation of recommendations to bring the current legislation of the Kyrgyz Republic on realization of the legal capacity of persons with disabilities in compliance with the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities developed and provided./ отчёт с результатами анализа, а также рекомендации по приведению действующего законодательства КР в части реализации правоспособности лиц с инвалидностью в соответствие с Конвенцией ООН о правах лиц с инвалидностью разработан и предоставлен.</li> </ul> <p>draft law on realization of the legal capacity of persons with disabilities in accordance with the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities</p>		
--	--	--	--



	developed and provided for further promotion. / проект закона по реализации правоспособности лиц с инвалидностью в соответствии с Конвенцией ООН о правах лиц с инвалидностью разработан и предоставлен для дальнейшего продвижения.		
3.	<p><b>5. Trainings in regions of the country to strengthen the capacities of organizations of people with disabilities in decision-making and monitoring processes. / Тренинги в регионах страны по укреплению потенциала организаций людей с инвалидностью в процессах принятия решений и мониторинга.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- one concept, one agenda, at least one practical work, at least one thematic handout package, pre- and post-tests and at least 3 presentations, based on the UNDP-produced training module on strengthening organizations of people with disabilities developed in Kyrgyz and Russian language. Presentations and all other training materials adapted for people with different types of disabilities. Visual materials accompanied by tiflcommentaries./ - одна концепция, одна программа, не менее одно практическое занятие, не менее одного пакета тематической раздатки, пре и пост тесты и минимум 3 презентации на основе разработанного ПРООН учебного модуля по усилению организаций людей с инвалидностью разработаны на кыргызском и на русском языках. Презентации и материалы тренинга адаптированы для людей с различными видами инвалидности. Визуальные материалы созданы с сопровождением тифлокомментарий.</li> <li>- 5 one-day trainings, in 5 regions of the country (Naryn, Osh, Issyk Kul, Talas, Batken) in Kyrgyz language, for representatives of organizations of people with disabilities, civil society activists with the participation of at least 75 people in total organized and conducted, (at least half of them women). The training location was accessible to people with disabilities (halls, hallways, restrooms, etc.). Sign language interpretation was provided for participants with hearing impairment. Costs (rental of a hall, food, accommodation, transportation costs) associated with the organization and conducting trainings included to the financial proposal. / 5 однодневных тренингов, в 5 регионах страны (Нарын, Ош, Иссык-Куль, Талас, Баткен) на кыргызском языке, для представителей организаций людей с инвалидностью, активистов гражданского общества с участием минимум 75 человек в общем организованы и проведены, (минимум половина из них женщины). Место проведения тренинга было доступным для людей с инвалидностью (залы, холлы, уборные и т. д.). Для участников с нарушением слуха обеспечен сурдоперевод. Расходы (аренда зала, питание, проживание, транспортные и др.), связанные с организацией и проведением тренингов включены в финансовое предложение.</li> <li>- report on the results of the training along with an analysis of the results of pre- and post-tests, agenda, signed list of participants, photos from the training, as well as at least one social media post about the training provided/отчет по результатам проведенного тренинга вместе с анализом результатов пре- и пост-тестов, программы, подписанный список участников, фотографии с тренинга, а также не менее одного поста в социальном медиа о тренинге предоставлены.</li> </ul> <p><b>6. Analysis of issues of access to justice for women and girls with disabilities who have suffered from violence. Анализ вопросов доступа к правосудию женщин и девочек с инвалидностью, пострадавших от насилия.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- analysis of the Criminal Procedure Code and the Civil Procedure Code regarding the level of access to justice for women and girls with disabilities who have suffered from violence conducted /анализ Уголовно процессуального</li> </ul>	30%	

	<p>кодекса и Гражданско процессуального кодекса на предмет уровня доступа к правосудию женщин и девочек с инвалидностью, пострадавших от насилия проведен.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- report with the results of the analysis, as well as recommendations for streamlining the legislation of the Kyrgyz Republic to expand access to justice for women and girls with disabilities who have suffered from violence developed and provided. / отчёт с результатами анализа, а также рекомендации по оптимизации законодательства КР по расширению доступа к правосудию женщин и девочек с инвалидностью, пострадавших от насилия разработан и предоставлен.</li> </ul> <p><b>7. Trainings on coverage disability issues / Тренинги по освещению темы инвалидности</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 2 one-day trainings for journalists, bloggers, press secretaries, and other interested parties on coverage disability issues, understanding the disability, using the correct terminology in Bishkek and Osh with the participation of at least 30 people in total organized and conducted in Kyrgyz and Russian languages. Costs (rental of a hall, food, accommodation, transportation) related to organization and conducting trainings included in the financial proposal./ 2 однодневные тренинги для журналистов, блогеров, пресс секретарей и других заинтересованных сторон, по освещению темы инвалидности, пониманию инвалидности, использованию правильной терминологии в городах Бишкек и Ош с участием не менее 30 человек в общем организованы и проведены на кыргызском и на русском языках. Расходы (аренда зала, питание, проживание, гонорары тренеров, транспортные расходы), связанные с организацией и проведением тренингов включены в финансовое предложение.</li> <li>- one concept, one agenda, at least one practical work, at least one package of thematic handout, pre- and post-tests and at least 3 presentations developed in Kyrgyz and Russian languages. / одна концепция, одна программа, не менее одно практическое занятие, не менее одна тематическая раздатка, пре и пост тесты, не менее 3 презентации разработаны на кыргызском и на русском языках.</li> <li>- one report on the results of the training along with an analysis of the results of pre- and post-tests, agenda, signed list of participants, photos from the training, as well as at least one social media post about the training developed and provided/один отчет по результатам проведенного тренинга вместе с анализом результатов пре- и пост-тестов, программа, подписанный список участников, фотографии с тренинга, а также не менее одного поста в социальном медиа о тренинге разработаны и предоставлены.</li> </ul>		
4	<p><b>8. Online training module on the specifics of working with women and girls with disabilities for representatives of law enforcement and judicial authorities, prosecutors, and lawyers./ Онлайн-тренинговый модуль по особенностям работы с женщинами и девочками с инвалидностью для представителей правоохранительных и судебных органов, органов прокуратуры, адвокатов.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- concept and content of an online training module on the specifics of working with women and girls with disabilities for representatives of law enforcement and judicial authorities, prosecutors, lawyers in Kyrgyz and Russian developed. The module consists of two parts, 4 hours each, and contains a minimum of 6 thematic illustrations./ концепция, содержание онлайн-тренингового модуля по особенностям работы с женщинами и девочками с инвалидностью для представителей правоохранительных и судебных</li> </ul>	35%	

	<p>органов, органов прокуратуры, адвокатов на кыргызском и на русском языках разработаны. Модуль состоит из двух частей по 4 часа каждый, содержит минимум 6 тематических иллюстраций.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- three one-day trainings in Bishkek for representatives of law enforcement and judicial authorities, prosecutors, and lawyers based on the developed training module on the specifics of working with women and girls with disabilities, with the participation of at least 15 people in each training organized and conducted. Costs (rental of a hall, meals) associated with the organization and conducting of trainings included in the financial proposal./ три однодневных тренингов в городе Бишкек для представителей правоохранительных и судебных органов, органов прокуратуры, адвокатов на основе разработанного тренингового модуля по особенностям работы с женщинами и девочками с инвалидностью, с участием не менее 15 человек в каждом тренинге организованы и проведены. Расходы (аренда зала, питания), связанные с организацией и проведением тренингов включены в финансовое предложение.</li> <li>- training module finalized on the base on the results of the trainings, proposals and recommendations received./ учебный модуль доработан по итогам проведенных тренингов, поступивших предложений и рекомендаций.</li> <li>- training module created online and tested. / тренинговый модуль создан в режиме онлайн и протестирован.</li> <li>- training module introduced into the training programs of the Higher School of Justice, the Office of Personnel and Professional Development of the Prosecutor General’s Office, and the Free Legal Aid Service under the Ministry of Justice of the Kyrgyz Republic. / тренинговый модуль внедрен в учебные программы Высшей школы правосудия, Управлении кадров и профессионального развития Генеральной прокуратуры, Службы юридической помощи при Министерстве юстиции КР.</li> </ul> <p><b>9. Coordination meetings of the Office of Ombudsperson of the KR, FLA Service under the Ministry of Justice of the KR, and Organizations of people with disabilities. / Координационные встречи Института Омбудсмана КР, Службы юридической помощи при Министерстве юстиции КР и Организаций людей с инвалидностью.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- one concept, one program, lists of participants for 6 meetings, at least 3 presentations on the activities of the Office of Ombudsperson, FLA Service, and current problems of persons with disabilities in Kyrgyzstan developed. Coordination between the FLA Service, the Office of Ombudsperson and Organizations of people with disabilities ensured, and agenda agreed with all parties. / одна концепция, одна программа, списки участников 6 встреч, не менее 3 презентаций о деятельности Института Омбудсмана, Службы юридической помощи, об актуальных проблемах лиц с инвалидностью в Кыргызстане разработана. Координация между Службой юридической помощи, Института Омбудсмана и Организациями людей с инвалидностью обеспечена, программа со всеми сторонами согласована.</li> <li>- 6 one-day coordination meetings in 6 regions of the country (Naryn, Osh, Jalal-Abad, Talas, Karakol, Batken) with persons with disabilities, representatives of organizations of people with disabilities, the Office of Ombudsperson, the FLA Service under the Ministry of Justice, with the participation of at least 100 people organized and conducted. The financial proposal included costs associated with organizing and conducting meetings. / 6 однодневных координационных встреч в 6 регионах страны (Нарын, Ош, Жалал-Абад, Талас, Каракол, Баткен) с лицами с инвалидностью, с представителями организаций людей с</li> </ul>		
--	---	--	--

	<p>инвалидностью, Института Омбудсмана, Службы юридической помощи, с участием не менее 100 человек организована и проведена. Расходы связанные с проведением встреч включены в финансовое предложение.</p> <p>- recommendations on widening access of persons with disabilities to justice and free legal assistance based on the meetings' results developed, for inclusion to the plan "On interaction with the FLA Service, civil society organizations, and local self-government bodies", as well as to the plan on implementation of the memorandum concluded between the FLA Service and the Office of Ombudsperson. / предложения и рекомендации по вопросам расширения доступа лиц с инвалидностью к правосудию и бесплатной юридической помощи по итогам проведенных встреч разработаны для включения в план взаимодействия со Службой юридической помощи, с организациями гражданского общества и ОМСУ, а также в план реализации меморандума заключенного между Службы юридической помощи и Институтом Омбудсмана.</p> <p>one report on the results of the meetings, agenda, 6 signed list of participants, photos from the meetings, as well as at least one social media post about the meetings provided / один отчет по результатам проведенных встреч, программа, 6 подписанных списка участников, фотографии со встреч, а также не менее одного поста в социальном медиа о встречах предоставлены.</p>		
<b>Total Price/Общая цена</b>			

#### Breakdown of Fees

Personnel / other elements	UOM	Qty	Unit Price	Total Price
Personnel/Персонал				
Expert 1: Team leader / Эксперт 1: Тим лидер	Months/ Месяцы	8		
Expert 2: Expert on conducting trainings / Эксперт 2: Эксперт по проведению тренингов	Months/ Месяцы/	4		
Expert 3: Legal expert / Эксперт 3: Юридический эксперт:	Months/ Месяцы/	8		
Training costs – for employees of the Ombudsman Institute in Bishkek / расходы на тренинги- для сотрудников Института Омбудсмана в городе Бишкек				
Venue rent/аренда зала	Days/Дни	1		
Meals for participants /питание для участников	Person/Человек	20		
Meals for 2 trainers / питание 2х тренеров	Person/Человек	2		
Others costs/другие расходы (указать)				
Training costs – for organizations of people with disabilities in 5 regions of the country (Osh, Batken, Talas, Karakol, Naryn)/ расходы на тренинги - для организаций людей с инвалидностью в 5 регионах страны (Ош, Баткен, Талас, Каракол, Нарын)				
Venue rent/аренда зала	Days/Дни	5		
Meals for participants /питание для участников	Person/Человек	75		
Meals for 2 trainers, 2 sign language interpreters, 3 assistants of participants / питание 2 тренеров, 2 сурдопереводчиков, 3 ассистентов участников	Person/Человек	7		
2 sign language interpreters' fees/ гонорар 2х сурдопереводчиков	Days/Дни	5		
Transportation fees for 2 trainers, 2 sign language interpreters/транспортные расходы 2 тренеров, 2 сурдопереводчиков	Person/Человек	4		

Transportation fees for participants/транспортные расходы участников	Person/Человек	30		
Accommodation for 2 trainers, 2 sign language interpreters / Проживание для 2х тренеров, 2х сурдопереводчиков	Person/Человек	4		
Others costs/другие расходы (указать)				
Training costs for journalists on coverage disability issues in Bishkek and Osh /расходы на тренинги - для журналистов по освещению темы инвалидности в городах Бишкек и Ош				
Venue rent/аренда зала	Days/Дни	2		
Meals for participants /питание для участников	Person/Человек	30		
Meals for 2 trainers / питание 2 тренеров	Person/Человек	2		
Transportation fee for 2 trainers/транспортные расходы, 2х тренеров	Person/Человек	2		
Accommodation for 2 trainers / Проживание для 2х тренеров	Person/Человек	2		
Others costs/другие расходы (указать)				
Training costs – for representatives of law enforcement, judicial authorities, prosecutors and lawyers in Bishkek /расходы на тренинги - для представителей правоохранительных и судебных органов, органов прокуратуры и адвокатов в городе Бишкек				
Venue rent/аренда зала	Days/Дни	3		
Meals for participants /питание для участников	Person/Человек	45		
Meals for 2 trainers / питание 2 тренеров	Person/Человек	2		
Others costs/другие расходы (указать)				
Costs for conducting coordination meetings of the Office of Ombudsperson, FLA Service and Organizations of people with disabilities. / расходы на проведение координационных встреч Института Омбудсмана, Службы юридической помощи и Организаций людей с инвалидностью.				
Venue rent/аренда зала	Days/Дни	6		
Meals for participants /питание для участников	Person/Человек	100		
Meals for 4 representatives of Office of Ombudsperson, FLA Service, organizers / питание 4х представителей Института Омбудсмана, Службы юридической помощи, организаторов	Person/Человек	4		
Transportation for 4 representatives of Office of Ombudsperson, FLA Service, organizers /транспортные расходы 4х представителей Института Омбудсмана, Службы юридической помощи, организаторов	Person/Человек	4		
Accommodation for 4 representatives of Office of Ombudsperson, FLA Service, organizers / Проживание для 4х представителей Института Омбудсмана, Службы юридической помощи, организаторов	Person/Человек	4		
Others costs/другие расходы (указать)				
<b>Total /ИТОГО</b>				

#### Compliance with Requirements/ Соблюдение требований

Other Information pertaining to our Quotation are as follows : / Другая информация, касающаяся нашего Предложения:	You Responses/ Ваш ответ		
	Yes, we will comply/	No, we cannot comply/	If you cannot comply, pls. indicate counter – offer/ Если Вы не можете выполнить,

	Да, мы выполним	Нет, мы не выполним	дайте встречное предложение
Confirmation of requirements set in TOR / Подтверждение условий ТЗ	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Expected duration of work / Планируемая длительность работ: 8 months / 8 месяцев	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Validity Period of Proposals / Срок действия предложения 120 days / 120 дней	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Liquidated Damages / Договорная неустойка 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of calendar 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated/ 0, 5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Payment Terms / Условия оплаты: Please refer to the Terms of Reference, section "Final Deliverables" (Annex 1) / Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел "Ожидаемые результаты" (Приложение 1) <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Within 30 days upon UNDP's acceptance of the services delivered as specified and receipt of invoice / В течение 30 дней после приема ПРООН оказанных услуг и выставления счета;</li> <li>✓ For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для местных поставщиков Кыргызстана ПРООН будет производить оплату в Кыргызских сомах, используя при этом обменный курс ООН на момент оплаты;</li> </ul> The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: <a href="http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/">http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/</a> Обменный курс ПРООН в свободном доступе имеется на ссылке: <a href="http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx">http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx</a>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Currency of Proposal / Валюта предложения United States Dollars (US\$) / Доллары США	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Value Added Tax on Price Proposal / НДС по финансовому предложению  Prices must be exclusive of VAT / Цены не должны включать НДС Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Economy and Commerce of the Kyrgyz Republic No 28-2/65 dd. 09.01.2024 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2024 in the Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны согласно письма Министерства экономики и коммерции Кыргызской Республики №28-2/65 от 09.01.2024 г. в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2024 год в Кыргызской Республике.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

<p>Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy and Commerce's letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики и коммерции не будут допущены к последующей оценке.</p>			
<p>Proposer's confirmation that: / Подтверждение Участника о том, что:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. It has no any controlling partner, director or shareholder in common with other Proposer under this RFP process; or / Он не имеет общего контролирующего партнера, директора или акционера с другим Участником в рамках данного тендерного процесса; или</li> <li>2. It does/did not receive any direct or indirect subsidy from the other/s Proposer under this RFP process; or / Он не получает или получал прямую или непрямую субсидию от другого Участника данного тендерного процесса; или;</li> <li>3. Its legal representative does not represent other Proposer(s) for purposes of this RFP; or / Для целей настоящего ЗП юридический представитель Участника не представляет интересы другого Участника данного тендерного процесса; или;</li> <li>4. It has no a relationship with other Proposer(s) under this PRF process, directly or through common third parties, that puts in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Proposer regarding this RFP process; / Он не имеет взаимоотношений с другими Участником(ами) данного тендерного процесса напрямую или через общие третьи стороны, которые позволяют доступ к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗП;</li> <li>5. It is not a subcontractor to any other Proposer under this RFP process and any of proposed subcontractors do not submit another Proposal under its name as a lead Proposer; or / Он не является субПоставщиком другого Участника данного тендерного процесса и предложенный(ые) субПоставщик(и) не подает(ют) отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или</li> </ol> <p>Proposed experts to be in the team do not participate in other Proposals received for this RFP process. / Эксперты, предлагаемые в составе команды не участвуют в других предложениях, полученного в рамках настоящего процесса ЗП.</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<p>All Provisions of the UNDP General Terms and Conditions / Все условия Общих условий и положений ПРООН</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

I, the undersigned, certify that I am duly authorized to sign this quotation and bind the company below in event that the quotation is accepted. / Я, нижеподписавшийся, удостоверяю, что я должным образом уполномочен подписать настоящие котировки и в случае принятия предложения обеспечить исполнение обязательств компанией, указанной ниже.



Exact name and address of company / Полное название и адрес компании:	Authorized Signature: / Подпись уполномоченного должностного лица:
Company Name / Название компании:	Date: / Дата:
Address: / Адрес:	Name / ФИО:
Phone No.: / № телефона:	Functional Title of Authorised Signatory: / Должность уполномоченного должностного лица:
Email Address: / Электронный адрес:	Email Address: / Электронный адрес: